



تولد صورتی خواهرم آلیس

داستانی دربارهٔ رابطهٔ با خواهر کوچکتر

یادداشت مترجم

مترجم که در رشته مشاوره و راهنمایی تحصیل کرده و از جمله علاقه‌مندی‌های وی ادبیات داستانی و یکی از دغدغه‌های وی آموزش و رشد والدین در جهت درک، همدلی و تربیت صحیح کودکان و ایجاد فضایی توأم با امنیت و آرامش برای آنان است، خود را بر آن دید تا با ترجمه این کتاب که حکایت بسیاری از کودکان ما است و بیان راه‌حل‌های ارائه شده در آن، گامی موثر در جهت تحقق این هدف بردارد.

پیشنهاد می‌شود والدین نیز پس از خواندن کتاب، علاوه بر تحلیل داستان توسط کودک همانطور که در کتاب توصیه شده است، به تحلیل آن از دیدگاه خود نیز بپردازند تا بتوانند درک عمیقی از داستان به دست آورده و با کودک همدلی کنند. در این راستا والدین می‌توانند به سوالات زیر پاسخ دهند:

- به نظر شما آیا والدین جنی در این ماجرا رفتار نامناسبی داشتند؟
- پدر و مادر قبل از برگزاری جشن تولد چه کارهایی می‌توانستند انجام دهند تا جنی این چنین برانگیخته نشود؟
- مهمانان جشن تولد آلیس، به چه روش دیگری می‌توانستند به جنی واکنش نشان دهند؟
- فکر می‌کنید چرا جنی کتابی که عمو دن برای او آورد را دوست نداشت؟

امید است این کتاب بتواند در راستای بهبود روابط خواهر- برادری و والد- فرزند نقش مفیدی ایفا کند. لازم به ذکر است نام اصلی کتاب تولد صورتی خواهرم بث، می‌باشد که به علت ملموس بودن بیشتر نام آن در فرهنگ ایرانی نام بث به آلیس تغییر یافته است.

در پایان بر خود لازم می‌دانم از آقای احمد آذری و خانم نادیا آذری به خاطر در اختیار قرار دادن این کتاب تشکر کنم.

مریم جزینی



امروز تولد خواهرم آلیس است و او سه ساله می‌شود.
من هم شش سال دارم.



آلیس هنوز بچه است، اما مادرم می‌گوید که او دیگر بچه نیست
و الان یک دختر کوچک است.



من به مدرسه‌ای می‌روم که آجرهای آن قرمز است،
اما آلیس هنوز کوچک است و به مدرسه نمی‌رود و در خانه می‌ماند.
در این موقع او با خرگوش کوچولوی صورتی من که نامش سم است بازی می‌کند.